

# 横浜 よこはま Yokohama 横浜

公益財団法人横浜市国際交流協会 (YOKE)

毎月5日発行 10月號

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター 5F

TEL 045-222-1171 FAX 045-222-1187 E-mail: yoke@yoke.or.jp URL <http://www.yoke.or.jp/>

親愛的讀者:感謝您愛讀「よこはま・横浜」。如果您希望定期訂閱的話,只要您寄來一年份郵資費 984 日元並寫上姓名、地址、電話號碼、中文版(簡體字或繁體字)、開始提供月份後寄來公益財団法人横浜国際交流協会“よこはま Yokohama” “Yokohama Echo”擔當,即可郵寄府上。謝謝!

另外,此報所登載的有關生活・行政及國際交流等資訊,在詢問時請通過會說日語的人。又,所登載的資訊,有可能沒事先通知有變更,此時請多諒解。

## 生活・行政サービス情報 生活・行政服務資訊



### 28年度個人市民税・県民税の納期限(第3期) 28年度個人市民税・縣民税的納稅期限(第3期)

内容:有關28年度個人市民税・縣民税的納稅期限。第3期為10月31日。望眾周知。

詢問處:所住地區區役所稅務課或  
財政局財務課(星期六、日休息)

Tel 045-671-3669 Fax 045-641-2775



### 後期高齢者医療保険料のコンビニ納付開始 便利商店可繳納 後期高齢者醫療保險費

内容:為提供對繳納後期高齢者醫療保險費的方便,被保險者以及家屬除可在金融機關繳納之外也可利用便利商店繳納・望眾周知。

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kenkoo/kouki/>



### 市営住宅入居者募集 招募市营住宅入居者



内容:需在市内工作或居住6个月以上的成年人申请,有所得等條件限制。根據年齡、家庭成員的構成,區分募集。詳情請參照募集要項(10月7日起在

區役所広報相談係、行政サービスコーナー、市民情報センター有分發)。

報名方法:10月12日~10月21日期間,用專用申請書報名。

詢問處:横浜市住宅供給公社 市営住宅課(星期六、日、節日休息)

Tel 045-451-7777 Fax 045-451-7769



### 「高齢者向け優良賃貸住宅」入居者募集 “高齢者優良出租住宅” 招募入居者

内容:市認定的民營住宅。有無障礙設計、緊急通報服務、無看護。應入居者的收入,有補貼房租制度。抽籤決定入居者。預定平成29年4月可入居。位于磯子區中原37戶。

對象:申請時住在或工作在横浜市60歲以上的高齡者,申請者本人以及同住者為日本國籍或已辦完外國登記的外國人。並且須符合其他條件,有關詳情請洽詢。

報名方法:于10月31日以前用專用報名單(在區役所広報相談係或行政サービスコーナー、市役所1F市民情報センター、建築局住宅政策課有分發報名簡章),填好必要事項後郵寄申請。

詢問處:建築局住宅政策課(星期六、日、節日休息)

Tel 045-671-4121 Fax 045-641-2756



こそだ にゅうきょしゃぼしゅう  
**「子育てりびいん」入居者募集**  
**りびいん招募有小孩家庭的入居者**

内容:りびいん(横浜市特定出租住宅)招募有小孩家庭的入居者, 預定17戸、12月可入居。應入居家庭的收入(有所得限制), 有房租的補助。抽籤決定入居者。

對象:扶養未滿18歲以下小孩的家庭或妻子已懷孕的家庭。

報名方法:于10月21日以前用專用報名單(在区役所広報相談係或、行政サービスコーナー、市役所1F市民情報センター、建築局住宅政策課有分發報名簡章), 填好必要事項後郵寄申請。

詢問處:建築局住宅政策課(星期六、日休息)

Tel 045-671-4121 Fax 045-641-2756

## 国際交流・イベント情報

### 国際交流・活動資訊



### 防災・減災のつどい 防災・減災的活動

内容:為啟發市民對防災・減災的意識, 舉辦防災・減災展示圖以及對來場者分發防災物品的活動。

日期/時間:10月29日(星期六)

地點:横浜公園(中区)

詢問處:横浜2016防災・減災のつどい実行委員会(星期六、日休息)

Tel 045-641-6262 Fax 045-641-6252

或經濟局雇用労働課(星期六、日休息)

Tel 045-671-2341 Fax 045-664-9188

### やっぱり読書の秋 閱讀的秋天



内容:於横浜市立各圖書館舉辦各種活動, 歡迎前來參加。有關詳情請參照網頁。

日期/時間:10月12日(星期三)~11月30日(星期三)

地點:各圖書館

詢問處:中央図書館企画運営課

Tel 045-262-7334 Fax 045-262-0052

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/library/>

## ベトナムフェスタ in 神奈川 越南節 於神奈川

内容:於神奈川舉辦介紹有關越南傳統、藝術、文化、觀光、飲食等, 能讓參加者更親近越南, 融合在充滿魅力的活動中。有關詳情請參照網頁。

日期/時間:10月28日(星期五)~30日(星期日)

地點:①經濟方面(10月28日)於横浜市內飯店等處②文化交流方面(10月29日、30日)於日本大通り、神奈川県庁本庁舎等處

<http://www.inforata88.com/vfes-kanagawa2016/>

### 高齢者施設・住まいの相談会 高齢者施設・住房諮詢會

内容:由高齢者施設・住まいの相談センター舉辦的諮詢會。

日期/時間:10月22日(星期六)10:00~15:50

地點:ゆめおおおかオフィスタワー12F124(港南区上大岡西1-6-1)

報名方法:不需報名, 當天直接到會場。

詢問處:健康福祉局 高齢施設課(星期六、日、節日休息)

Tel 045-671-2408 Fax 045-641-6408

### ハロウィン装飾 萬聖節裝飾



内容:以萬聖節為主題裝飾動物園, 同時在各動物園舉辦萬聖節活動。有關詳情請參照網頁。

日期/時間:10月1日(星期六)~31日(星期日)

地點:横浜市立三所動物園

詢問處:野毛山動物園(星期一休息)⇒045-231-1307

ズーラシア動物園(星期二休息)⇒045-959-1000

金沢動物園(星期一休息)⇒045-783-9100

<http://www.hama-midorinokyokai.or.jp/>

### 市民広間演奏会 コンサート 市民大廳演奏會 & 音樂會

内容:①秋季演奏會②特別演奏會, 詳情請參照網頁和市政府市民情報センター、区役所分發的宣傳單。

日期/時間:①9月16日~12月2日(每周星期二、星期五, 10月28日、節日除外) 12:10~12:50

②11月19日(星期六)14:00~

地點:①市民広間(市役所1F) ②横浜みなとみらいホール  
小ホール(横浜市西区みなとみらい2-3-6)

費用:①免費 ②預售票2,000日元, 當天購買2,500日元。

(在事務局可購買)

詢問處:横浜市民広間演奏会事務局(ヤマハ横浜店)

Tel 045-311-1310 Fax 045-313-4687



### 道志水源林100年記念「ウォーキングツアー」

#### 紀念道志水源林 100周年“行走旅遊”

內容:為紀念道志水源林 100周年紀念, 舉辦行走山梨縣道志村水源林道和產業道路的遊覽車一日遊。走完行程後可泡溫泉(收費), 需攜帶便當和飲料。有關詳情請參照網頁。

日期/時間:11月1日(星期二)7:30在“くすのき広場”集合, 19:00 同地解散。

費用:免費。

報名方法:在 10 月 1 日~10 月 18 日期間用往返明信片寫明活動名、地址、姓名、電話號碼、往返明信片的返信面向水道局水源林管理所報名(〒402-0200 山梨縣南都留郡道志村 9020 水道局水源林管理所 道志水源林 100 年記念「ウォーキングツアー」係)。抽選 35 名參加, 無論抽中落選, 結果都通知。

詢問處:水道局水源林管理所(星期六、日、節日休息)

Tel 0554-52-2004 Fax 0554-52-2915

### なか国際交流ラウンジ

#### 中區國際交流處



#### 日語教室(初級入門)

內容:在教室裏快樂地學習日常日語, 獲取各種日常生活資訊。每周兩次一個學期共 30 次, 小班授課(共 5 班), 在中區居住及工作者優先。為要劃分班級請您參加水平測試[10 月 13 日(星期一)~]。測試的預約從 10 月 1 日開始, 請來館或打電話預約。

日期/時間:2016 年 11 月 15 日~2017 年 3 月 16 日

10:30~12:00 每周 2 次, 星期二和星期四。

地點:なか国際交流ラウンジ(横浜市中区日本大通り 35 中區役所別館1F)

費用:6,000 日元

詢問處:なか国際交流ラウンジ

Tel 045-210-0667

<http://nakalounge.main.jp/>

E-mail:nakalounge@yoke.or.jp



### よこはま国際フェスタ 2016

#### 横浜國際節 2016

內容:以“共同生存横浜 共同創建世界”為主題, 介紹國際交流、文化、料理、工藝品等, 了解多文化共生。

通過購物進行國際協作, 另有舞台表演、還為小朋友舉辦工作體驗活動, 歡迎前來參加。詳情請參照網頁。

日期/時間:10 月 8 日(星期六)、9 日(星期日)、10 日(節日)

10:30~16:00

地點:みなとみらい グランモール公園・美術の広場(みなとみらい線, 從みなとみらい站徒步 3 分鐘)

費用:免費。

報名方法:不需報名, 當天直接到會場。

詢問處:事務局

Tel: 045-662-6350

<http://yokohama-c-festa.org/>



### あおばこくさいこうりゅう 青葉國際交流ラウンジ

#### 青葉國際交流中心

#### ●第 61 回下午茶“驚異而充滿魅力的厄瓜多爾”

內容:由小林明夫さん、アナさん介紹厄瓜多爾和講解厄瓜多爾的魅力。40 名(依先後順序)。

日期/時間:10 月 29 日(星期六) 14:00~16:00

費用:400 日元(包括茶点)

報名方法:打電話或 E-mail 報名。

#### ●日語演講大會

內容:學習日語的各位用日語發表平常自己的想法。還有舞台節目。

日期/時間:11 月 27 日(星期日) 13:30~16:00

地點:やまうちく 山内地区センター3F ホール

費用:免費。

報名方法:不需報名, 當天直接到會場。

詢問處:あおばこくさいこうりゅう 青葉國際交流ラウンジ

Tel 045-989-5266 Fax 045-982-0701

<http://aoba-lounge.com/>

E-mail:aobaloungeint189h1@t07.itscom.net



保土ヶ谷区国際交流コーナー  
保土ヶ谷區國際交流處

●日語教室

日期/時間:10月5日~11月4日的星期四 18:30~20:00、  
星期五 10:30~12:00、星期六 13:30~15:00, 10月  
29日和11月3日休息。(又,10月28日、11月4日  
教室地点改在ほ도가や地区センター)

費用:免費。

對象:外國人



●兒童學習會

日期/時間:10月8日、15日、22日的星期六。10:00~  
12:00, 10月29日休息。

費用:免費。

對象:母語不為日語的中小學生

●外國人媽媽交流會

日期/時間:10月18日(星期二) 10:30~11:30

費用:免費。

對象:外國人和日本人, 日本人要報名。

●ハローギャザリング(交流会)

日期/時間:10月15日(星期六) 15:00~16:30

費用:免費。

對象:外國人、日本人。

以上地點/詢問處/Tel 等如下:

地點:岩間市民プラザ(保土ヶ谷区岩間町 1-7-15  
横浜市岩間市民プラザ 1F)

詢問處:保土ヶ谷区国際交流コーナー

Tel 045-337-0012 Fax 045-337-0013

10月的休息日→11日(星期二)、17日(星期一)

<http://www.hodogaya-kokusai.com/>

E-mail:toiawase@hodogaya-kokusai.com



編集:漢字翻訳研究会